

SANDŌKAI

● Chikudo **daisen** no **shin**, **tōzai** mitsu ni **ai** fu su. **Nin kon** ni **ridon** ari, **dō** ni **nanboku** no so nashi. **Reigen** myō ni **kō kettari**, shiha **an** ni **ruchū** su. Ji o **shū** suru mo moto kore mayoi, ri ni **kanō** mo mata satori ni arazu. ● **Mon mon issai** no **kyō**, ego to fu ego to. Eshite sarani ai wataru, shikarazareba **kurai** ni **yotte jū** su. Shiki moto **shitsu zō** o koton shi, **shō** moto **rakku** o koto ni su. **An** wa **jōchū** no koto ni **kanai**, **mei** wa **seidaku** no ku o wakatsu. **Shidai** no **shō** onozukara fukusu, ko no sono haha o uru ga gotoshi. Hi wa **nesshi**, kaze wa **dōyō**, mizu wa **uruoi**, chi wa **kengo**. Manako wa iro, mimi wa **onjō**, hana wa ka, shita wa **kanso**. Shikamo ichi ichi no **hō** ni **oite**, ne ni **yotte habunpu** su. **Honmatsu** subekaraku **shū** ni kisu beshi, **son** pi sono go o mochiyu. **Meichū** ni **atatte an** ari, **ansō** o **motte ō** koto nakare. **Anchū** ni **atatte mei** ari, **meisō** o **motte** miru koto nakare. **Meian** ono ono **aitai** shite, hisuru ni **zengo** no ayumi no gotoshi. ● **Banmotsu** onozukara **kō** ari, masani **yō** to sho to o **iū** beshi. **Jison** sureba **kangai gasshi**, **riōzureba senpo sasō**. ● Koto o ukete wa subekaraku **shū** o esubeshi, mizukara kiku o **risuru** koto nakare. Sokumoku **dō** o **esezunba**, ashi o hakobu mo izukunzo michi o **shiran**. Ayumi o susumureba **gonnon** ni arazu, mayōte **sennga** no ko o **hedā**.

- tsutsushinde **san gen** no hito ni **mōsu**,
- **kōin** munashiku wataru koto nakare. ▼

MAKA HANNYA HARAMITA SHINGYŌ

*Essence du sutra de la Grande Sagesse
qui permet d'aller au-delà*

Le bodhisattva de la Grande Compassion, Avalokiteshvara, par sa pratique profonde de la Grande Sagesse, voit que les cinq agrégats ne sont que vacuité et par cette compréhension, il soulage toutes les souffrances. Shariputra, les formes ne sont pas différentes du vide et le vide n'est pas différent des formes.

Shiki lui-même est *ku*, *ku* lui-même est *shiki*. Il en est ainsi aussi de la sensation, de la perception, des formations mentales et de la conscience.

Shariputra, toutes les existences ont l'aspect de *ku*. Elles sont sans naissance ni extinction, ni pures ni souillées, elles n'augmentent ni ne diminuent.

Donc dans *ku*, il n'y a ni forme, ni sensation, ni perception, ni formation mentale, ni conscience; ni œil, ni oreille, ni nez, ni langue, ni corps, ni conscience. Il n'y a ni couleur, ni son, ni odeur, ni goût, ni toucher, ni pensée. Dans *ku* n'existent donc pas de domaine des sens. Il n'y a ni ignorance ni cessation de l'ignorance, ni illusion ni cessation de l'illusion. Il n'y a ni dégénérescence et mort ni cessation de la dégénérescence et de la mort. Il n'y a ni souffrance, ni cause, ni cessation, ni sentier. Il n'y a ni sagesse, ni obtention, ni non-obtention.

Pour le bodhisattva, grâce à la Grande Sagesse qui conduit au-delà, l'esprit sans obstacle ne connaît pas la peur, et toute illusion, tout attachement sont éloignés. Il peut parvenir à l'ultime fin, le nirvana.

Tous les bouddhas du passé, du présent et du futur pratiquent la Grande Sagesse et ainsi atteignent le plus parfait éveil.

Nous devons donc comprendre que *Hannya Haramita* est le plus grand mantra brillant et lumineux, le plus élevé de tous les mantras, incomparable. Sa force coupe toutes les souffrances. C'est le vrai mantra. Par lui il est possible d'atteindre l'essence de toute vérité :

« Aller, aller, aller ensemble au-delà du par-delà, jusqu'à l'accomplissement total de la Voie. »

TAKKESA GE

Dai sai gedap-pukū
Musō fuku **den ē**
Hi bu nyorai **kyō**
Kōdo shoshu **jō**

MAKA HANNYA HARAMITA SHINGYŌ

● Kan ji zai bo satsu gyo jin han-nya ha ra mi ta ji sho ken ● go on kai ku do is-sai ku yaku sha ri shi shiki fu i ku ku fu i shiki shiki soku ze ku ku soku ze shiki ju so gyo shiki yaku bu nyo ze sha ri shi ze sho ho ku so fu sho fu metsu fu ku fu jo fu zo fu gen ze ko ku chu mu shiki mu ju so gyo shiki mu gen ni bi ze sshin ni mu shiki sho ko mi soku ho mu gen kai nai shi mu i shiki kai mu mu myo yaku mu mu myo jin nai shi mu ro shi yaku mu ro shi jin mu ku shu metsu do mu chi yaku mu toku i mu sho toku ko bo dai sat-ta e han-nya ha ra mi ta ● ko shin mu ke ge mu ke ge ko mu u ku fu on ri is-sai ten do mu so ku gyo ne han san ze sho butsu e han-nya ha ra mi ta ● ko toku a noku ta ra san myaku san bo dai ko chi han-nya ha ra mi ta ze dai jin shu ze dai myo shu ze mu jo shu ze mu to do shu no jo is-sai ku shin jitsu fu ko ko setsu han-nya ha ra mi ta shu soku setsu shu watsu gya tei gya tei ● ha ra gya tei hara so gya tei ● bo ji sowa ka han-nya shin gyo. ▼

● grande cloche

• petite cloche

© inkin

▼ coup arrêté : grande cloche grand maillet

▼ coup arrêté : grande cloche petit maillet

SHIGUSEIGANMON

- Shujō muhen sei gan dō
- Bonnō mujin sei gan dan
- Hō mon muryō sei gan gakū
- Butsu dō mujō sei gan jō. ▼

EKO - GOJUSHICHI BUTSU

Aogi koi negawaku wa

Sambo fushite shōkan o tare tamae

Jō rai maka hannya haramita shingyō

o fujutsu atsumuru tokoro no shukun wa

- ▼ Bibashi butsu daioshō
- ▼ Shiki butsu daioshō
- ▼ Bishafu butsu daioshō
- ▼ Kuruson butsu daioshō
- ▼ Kunagonmuni butsu daioshō
- ▼ Kashō butsu daioshō
- ▼ Shakamuni butsu ▼ daioshō
- Makakashō daioshō
- Ananda daioshō
- Shōnawashu daioshō
- Ubakikuta daioshō
- Daitaka daioshō
- Mishaka daioshō
- Bashumitsu daioshō
- Butsudanandai daioshō
- Fudamitta daioshō
- Barishiba daioshō
- Funayasha daioshō
- Anabotei daioshō
- Kabimora daioshō
- Nagyaharajuna daioshō

- Kanadaiba daioshō
- Ragorata daioshō
- Sōgyanandai daioshō
- Kayashata daioshō
- Kumorata daioshō
- Shayata daioshō
- Bashubanzu daioshō
- Manura daioshō
- Kakurokuna daioshō
- Shishibodai daioshō
- Bashashita daioshō
- Funyomitta daioshō
- Hannyatara daioshō
- Bodaidaruma daioshō
- Taiso Eka daioshō
- Kanchi Sōsan daioshō
- Daii Dōshin daioshō
- Daiman Kōnin daioshō
- Daikan Enō daioshō
- Seigen Gyōshi daioshō
- Sekitō Kisen daioshō
- Yakusan Igen daioshō
- Ungan Donjō daioshō
- Tōzan Ryokai daioshō
- Ungo Dōyō daioshō
- Dōan Dōhi daioshō
- Dōan Kanshi daioshō
- Ryōzan Enkan daioshō
- Taiyō Kyōgen daioshō
- Tōshi Gisei daioshō
- Fuyō Dōkai daioshō
- Tanka Shijun daioshō
- Chōro Seiryō daioshō
- Tendō Sōkaku daioshō
- Setchō Chikan daioshō
- Tendō Nyojō daioshō
- Eihei Dōgen daioshō
- Koun Ejō daioshō
- Tettsū Gikai daioshō
- ▼ Keizan Jōkin ▼ daioshō

Sangoku dentō rekidai soshi •

Narabini Somon Kōdō daioshō

Mokudō Taisen daioshō

No tame kamiji on ni mu ku i •

Honjitsu Bordeaux Zendo ni sanzen seishū

Ichidō no kofuku wō kinen sen koto o

JI HŌ SAN SHI

- Ji hō san shi i shi fu
- Shi son bu sa mo ko sa ©
- Mo ko hō ja ho ro mi

DAIHI SHIN DARANI

- Namu kara tan no, tora ya ya, namu ori ya, boryo ki chi shifu ra ya, fuji sato bo ya, moko sato bo ya, mo ko kya runi kya ya, ● en, sa hara ha e shu tan no ton sha, namu shiki ri toi mo, ori ya, boryo ki chi, shifu ra, rin to bo, na mu no ra, kin ji ki ri, mo ko ho do, sha mi sa bo, o to jo shu ben, o shu in, sa bo sa to, no mo bo gya, mo ha te cho, to ji to, en, o bo ryo ki, ru gya chi, kya ra chi, i kiri mo ko, fuji sa to, sa bo sa bo, mo ra mo ra, mo ki mo ki, ri to in ku ryo ku ryo, ke mo to ryo to ryo, ho ja ya chi, mo ko ho ja ya chi, to ra ro ra, chiri ni, shifu ra ya, sha ro sha ro, mo mo ha mo ra, ho chi ri, i ki i ki, shi no shi no, ora san fura sha ri, ha za ha zan, fura sha ya, ku ryo ku ryo, mo ra ku ryo ku ryo, ki ri sha ro sha ro, shi ri shi ri, su ryo su ryo, fuji ya, fuji ya, fudo ya fudo ya, mi chiri ya, ● nora kin ji, chiri shuni no, hoyo mono, somo ko, shido ya, shomo ko, moko shido ya, somo ko, shido yu ki, shifu ra ya, somo ko ● nora kin ji, somo ko, mo ra no ra somo ko, shira su omo gya ya, somo ko, sobo moko shido ya, somo ko, shaki ra oshi do ya, somo ko, hodo mogya shido ya, somo ko, nora kin ji ha gyara ya, somo ko, mo hori shin gyara ya somo ko, namu kara tan no tora ya ya, • namu ori ya, boryo ki chi, shifu ra ya, somo ko, • shite do modo ra, hodo ya, so mo-ko. ▼

Prononciation

Les voyelles en gras sont longues

oi se décompose *o-i*, *ei* se décompose *e-i*

ue se décompose *u-e*, *ai* se décompose *a-i* (*mayo-i*)

Toutes les consonnes se prononcent (*han-nya, is-sai*)

g se prononce *gu* (Gikai = *guikai*)

j se prononce *dj*, *ch* se prononce *tch*.